

# VETRO TIME

**FRIENDS OF GLASS**

Балакучі пляшки

**МИСТЕЦТВО**  
Захоплюючі та  
цікаві факти

**РИНОК**  
Літо у склі



|                              |                                        |
|------------------------------|----------------------------------------|
| <b>03   РИНОК</b>            | Літо у склі                            |
| <b>06   ВИСТАВКИ</b>         | Презентуючи асортимент                 |
| <b>08   ПОКУПЦІ</b>          | Де традиційне зустрічаються з сучасним |
| <b>10   НОВІ ДИЗАЙНИ</b>     | Насолода до останньої краплі           |
| <b>16   FRIENDS OF GLASS</b> | Балакучі пляшки                        |
| <b>18   МИСТЕЦТВО</b>        | Захоплюючі та цікаві факти             |

### Дорогі читачі!

Нарешті настало літо - час для "Ferragosto" (сезон відпусток) як кажуть наші друзі і колеги в Італії. Літній сезон, відпустки та свята дуже важливі для нашої галузі. Це не тільки тому, що більшість з нас любить провести кілька днів у спокійному і розслабленому стані, але і тому (і це набагато важливіше), що в цей період часу змінюється поведінка покупців: люди готові виходити з приміщень і відпочивати зовні, а тепла погода сприяє цьому. Освіжаючі напої в охолоджених скляних пляшках – це і є суть літа, на мою думку. Звичайно, охолоджені напої можна подавати і в склянках, в залежності від ситуації і місця. Якщо у вас особливо святковий настрій, доречними будуть біле та ігристе вино, проте наразі спостерігається тенденція до споживання сидру. До речі, чи знаєте ви, що пляшки з великою вагою не тільки забезпечують безпечне зберігання, але також говорять про те, що знаходиться всередині такої пляшки. Зрештою, для високоякісного продукту необхідна пляшка, яка і сама щось значить і важить (в буквальному сенсі цього слова). Більш детальну інформацію ви знайдете на наступних сторінках, де також представлені наші останні новинки.



Особливо мені хотілося б звернути вашу увагу на новий веб-сайт Європейської федерації виробників тарного скла (FEVE). На сайті [feve.org](http://feve.org) ви знайдете важливу інформацію про скло та переваги його використання. Наприклад, охорона здоров'я і навколишнього середовища - це саме ті дві ключові області, в яких ці переваги розкриваються безпосередньо. Цей веб-сайт має новий, свіжий дизайн з ясним і зрозумілим компонуванням. Зараз ми також перебуваємо в процесі оновлення нашого профілю в мережі і прагнемо зробити наш веб-сайт "таким, що відповідає потребам". Це означає, що він буде ще більш інформативним, ніж ми самі. Ми завжди докладемо зусиль, щоб відповідати на запити наших покупців і партнерів, тому цей сайт в майбутньому матиме можливість обслуговувати різні пристрої, що зазвичай використовуються: від комп'ютерів і планшетів, до смартфонів. Я сподіваюся, що незабаром зможу розповісти про це більш детально. Ну а зараз, давайте підемо зі світу цифрових технологій і повернемося назад в світ друкованої продукції. Я сподіваюся, що ви з задоволенням прочитаете цей журнал, бажано десь в тіні з прохолодним напоєм в руці!

З найкращими побажаннями,

*C. Cornaz*  
Claude R. Cornaz

## БУКЕТ АРОМАТІВ

# Літо в склі

Літо - час збирати урожай і насолоджуватися вирощеними плодами. Дозрівають фрукти та овочі, стають ароматними і запашними. Зараз саме час отримати від життя повне задоволення, в тому числі освіжитися після роботи декількома ковтками ароматного напою (безалкогольного або міцного). І ніщо не зберігає аромати і запахи літа краще, ніж скляна упаковка.



Літні дні - ідеальний час для насолоди іскристими освіжаючими напоями. Однак, у вас можуть виникнути труднощі з вибором: цього літа багато міцних напоїв. До таких класичних коктейлів як "Апероль Шприц", "Хьюго", "Хельга" та "Інга" додалися нові, наприклад, "Франц" і "Фрозе". А крім цього є випробувані і перевірені літні напої: легкі білі вина, в чистому вигляді або газовані, рожеві вина, мінеральна вода (іноді ароматизована), лимонад, соки і холодний чай. Не кажучи вже про пиво і коктейлі на основі пива. З деякого часу також стали популярними слабоалкогольне яблучне вино і сидр, з невеликими відмінностями ароматів різних регіонів.

## Франц і "сестри" Х'юго

Повернемося до "Франца". Що робить цей легкий і освіжаючий літній напій таким особливим, так це поєднання джину,

імбирного лікеру, тоніку на основі квітів бузини і яблучного соку. Його придумав і створив Стефан Бауер, переможець конкурсу "Австрійський бармен року". А подали його вперше в готелі "Парк Хаят" у Відні. Просекко (або біле вино), содова, лимонний бальзам або сироп з квітів бузини і м'ята - це "Хьюго". Для "Хельги" треба взяти малиновий сироп, а для "Інги" - імбирний сироп.

## Вино з пелюсток троянди з льодом

Рожеве вино з льодом (або скорочено "Фрозе") прийшло в Європу в цьому році з Нью-Йорку і набуло великої популярності. До його складу входять тільки охолоджене льодом рожеве вино, змішане (до консистенції пюре) з порізаними свіжими фруктами, цукром, лимонним соком і дрібно розкришеним

льодом до отримання кремової суміші. Деякі люди навіть називають цей напій "алкогольним серцеїдом".

#### Легкі вина - ідеальний напій для літа

Охолоджені білі і рожеві вина є не тільки відмінними інгредієнтами в популярних напоях, вони також самі по собі є справжньою насолодою літа, коли ви п'єте їх в чистому вигляді або змішаними з содовою або мінеральною водою, або, якщо ви любите солодке, з лимонадом.

#### Це відчуття легкого поколювання

Вам випав шанс, і ви повинні це відсвяткувати. Літо саме той період, коли слід звернутися до шампанського або ігристого вина. Найбільш популярними серед ігристих напоїв є білі і рожеві вина.

#### Пиво і "компанія"

Протягом десятиліть пиво, шанді, тобто мікс простого пива з імбирним або з лимонадом, і подібні напої входили в число найбільш популярних літніх напоїв. У цій категорії вибір практично безмежний. Коктейлі на основі пива набули особливої популярності останнім часом. Звісно, найбільш відомим є шанді (пиво і лимонад), а також "Берлінер Вайсе" (біле пиво, зварене в Берліні і змішане з сиропом малини або маренки). І це тільки дві з можливих назв. Ароматизовані сорти пива стають все більш і більш популярними, а їх смаки можуть варіюватися від вишні і червоної смородини до малини і суниці.

#### Без алкоголю, будь ласка

Безалкогольне пиво і негазована або газована мінеральна вода, з фруктовими ароматизаторами або без ароматизаторів - ідеальні засоби для вгамування спраги влітку, як і численні соки на основі фруктів або сиропів. При цьому соки не тільки додають безмежне розмаїття ароматів і смаків в літні коктейлі, а й самі є чудовими напоями при розведенні водою.

#### Зберігаючи смак літа

Літній асортимент не обмежується тільки напоями. Урожай фруктів і овочів готовий до збирання, і харчова промисловість використовує їх найрізноманітнішими способами. Наприклад, смак і аромат дозрілих під сонцем помідорів можна зберегти у вигляді томатного соусу в банці і насолоджуватися ними навіть тоді, коли за вікном йде сніг.



### Розтягуючи смак літа

Якщо ви нетерпляча людина, то вам не треба чекати зими. Літо можна подати на стіл зі сніданком прямо зараз (хоч би якою була погода) у вигляді джему з фруктів, що дозрівають влітку. Можна зробити бутерброд із полуниці, лайму, кокосового горіха та інших літніх фруктів і ягід. Можливі сезонні альтернативи для весни, осені і зими.

### Скло - ваш ідеальний літній партнер

Кожного разу, коли ви хочете вгамувати спрагу, або вимовляєте тост за здоров'я, ідеальною упаковкою для напою є скло. Адже скло здатне протистояти сонячному випромінюванню і теплу, які можуть вплинути на свіжість смаку і запаху їжі та

напоїв. Саме тому слід звертати особливу увагу на упаковку, зокрема влітку.

### Залишатися свіжим до останньої краплі, до останнього ковтка

Скляна упаковка зберігає справжній смак продуктів, що містяться в ній. Запахи, аромати, вітаміни і свіжість високоякісної їжі і напоїв зберігаються незмінними протягом тривалого часу. Ніщо не потрапляє в продукт зі скла, ніщо не може проникнути через скло в продукт ззовні, і ніщо не виходить назовні. Це особливо важливо влітку, щоб при підвищенні температури ніщо не зіпсувало ваше задоволення та насолоду.



## ВИСТАВКА "PLASTO ISPACK 2016"

Дебют групи  
Ветропак в Ізраїлі

Склянозавод Vetropack Moravia Glass вперше взяв участь у виставці "Plasto Ispack". Розташований в Чеській Республіці завод групи Ветропак представив свою скляну тару на великому стенді, організованому компанією "Archem", на якому також була представлена продукція інших учасників виставки. Цей торговий ярмарок проводиться кожні три роки в Тель-Авіві, Ізраїль.

Виставка "Plasto Ispack" - це найбільша виставка в Ізраїлі. Вона дає можливість продемонструвати останні інновації в місцевій і міжнародній промисловості засобів упаковки. Будучи єдиним виробником скляної тари, що бере участь у виставці, чеський завод групи Ветропак представляв скляну промисловість. Разом з 18 іншими учасниками виставки підприємство Vetropack Moravia Glass



займало частину великого виставкового стенду компанії "Archem", на якій вона представляла свої скляні пляшки і банки. Компанія "Archem" була заснована в 1967 році. Вона є одним з найбільших і найбільш відомих постачальників харчових продуктів і напоїв в промисловому секторі Ізраїлю.

## АЗЕРБАЙДЖАН

## Величний показ

У травні 2016 року в Баку, столиці Азербайджану, пройшла 22-а Міжнародна виставка "WorldFood". Ветропак Гостомель представив широкий асортимент своєї продукції на цьому заході.

Виставка "WorldFood Azerbaijan" - одна із провідних подій для харчової промисловості. Це було продемонстровано присутністю міністра сільського господарства Гейдара Асадова на церемонії відкриття 19 травня 2016 р. Він вказав на важливість сільського господарства як сектора економіки, який не залежить від нафти, і сказав, що радий отримати можливість вітати відвідувачів з усіх куточків світу.

Ветропак Гостомельський склянозавод скористався цією можливістю, щоб продемонструвати як стандартну продукцію, так і нові види скляної тари. У представлений асортимент продукції входили вироби від пляшок для вина і міцних алкогольних напоїв до пляшок для молока і соку та баночок для варення,

фруктів і овочів. Відвідувачам сподобалися і привабливі вироби з простим, але елегантним дизайном, і ретельно підібрані вироби з традиційними формами. Деякі види склотари, котрих відносять до «важковаговиків», користувалися особливою популярністю. Окрім значної ваги, вони формують більш престижний образ продукту, що всередині.

В цілому на виставці "WorldFood Azerbaijan 2016" свою продукцію представили 126 компаній з 23 країн. Відвідувачі змогли побачити величезну різноманітність продуктів і напоїв, що випускаються харчовою промисловістю, а також продукцію пакувальної галузі.

## ЗІРКА УКРАЇНСЬКОЇ УПАКОВКИ

# "Чистий" переможець

У цьому році в 18-ий раз пройшов український конкурс упаковки "Зірка української упаковки". Ветропак Гостомель вже 12-ий раз виграв свою зірку з пляшкою для горілки "М'якуш" ємністю 0,5 літри.

На виставці "Pack Expo", що проходила в Києві у квітні місяці, були вручені призи в рамках конкурсу "Зірка української упаковки". В категорії скляна упаковка велике враження на журі справила пляшка із безкольорового скла, виготовлена для української горілки "М'якуш" на заводі Ветропак в Україні. Пляшка виготовляється із використанням класичного процесу подвійного видування.

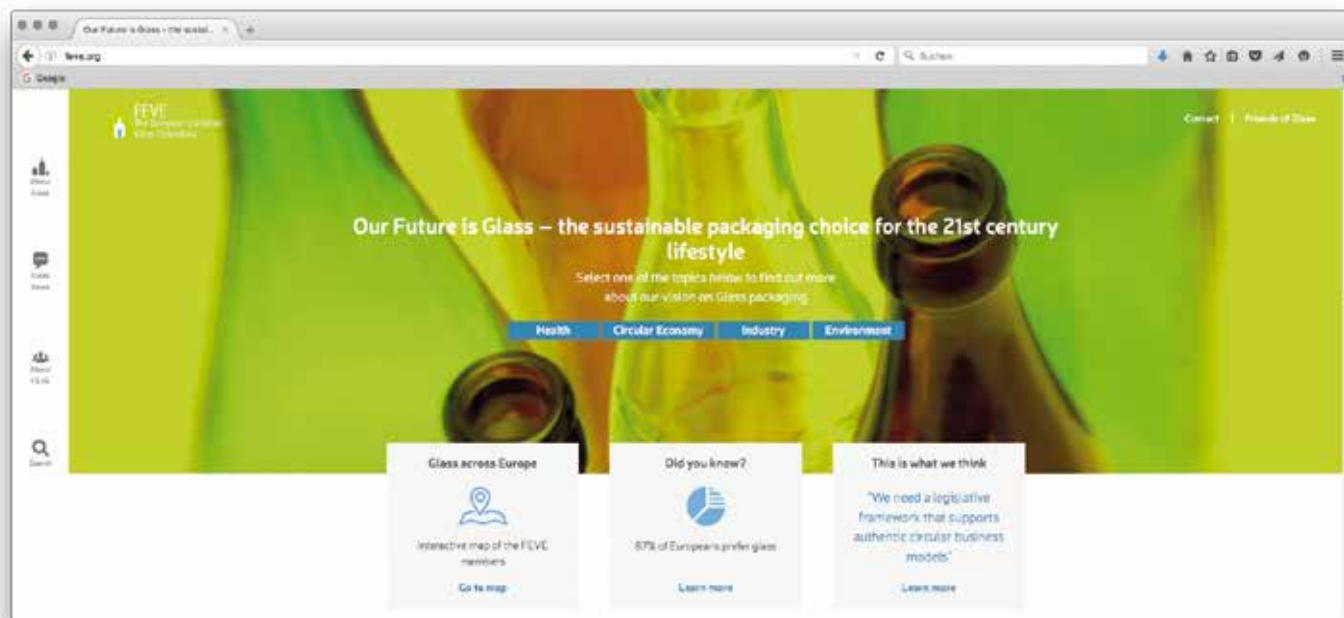
Характерною особливістю поверхні пляшки є декоративний хвилястий візерунок, який зачаровує вас надовго.



Ця пляшка ємністю 0,5 літри забезпечена пробкою, що гарантує збереження якості горілки навіть після відкриття. Завдяки плавним заокругленим плечам і злегка вигнутій формі, ця витончена пляшка дуже зручна у використанні.

## "FEVE"

# Новий вигляд



Європейська федерація виробників тарного скла (FEVE) запустила новий фірмовий веб-сайт. Ви отримаєте справжнє задоволення від масиву інформації про скло і його переваги, яку можна знайти на цьому сайті.

Цей новий веб-сайт чітко структурований, надзвичайно інформативний і відрізняється новим свіжим дизайном. Коли вам буде потрібно отримати базову інформацію з будь-якого питання про скло, охорону здоров'я людей або захист навколишнього сере-

довища, ви не будете обмежені тільки сухими стислими фактами. Необхідні відомості будуть надані вам в привабливому, журналістському стилі з великою кількістю ілюстрацій. Інформативна графіка і прості, ненав'язливі і разом з тим привабливі особливості, доповнять широкую добірку відомостей. Індивідуальні члени федерації FEVE можуть бути розміщені на інтерактивній карті Європи. Відвідайте сайт feve.org, коли у вас з'явиться можливість, і сформулюйте свою власну думку про нього.

## ПОДОРОЖ ЗА ВІДКРИТТЯМИ

# Виноробня "Les Fils Maye": де традиції зустрічаються з сучасністю

Виноробня "Les Fils Maye SA" в місті Рід (кантон Вале) – передове підприємство, що динамічно розвивається і на якому не бояться запроваджувати зміни. Однак, незважаючи на це (а, можливо, завдяки цьому), на підприємстві прагнуть підтримувати високі стандарти. Той факт, що вина з цього зразкового виноробного підприємства розливаються виключно в пляшки Ветропак, служить ще одним свідченням прихильності до якості.



"Les Fils Maye" – підприємство сімейного типу, засноване в 1889 році, яке здійснює свою діяльність на одному з найстаріших і широко відомих виноградарських господарств в кантоні Вале. Цей регіон по обох берегах річки Рони з пагорбами, схили яких купаються в променях сонця, є ідеальним місцем для виготовлення першокласних вин, смак і аромат яких дарують справжню насолоду. Однією з відомих марок вина є "Clos de Balavaud", який отримав цю назву завдяки виключно відокремленому розташуванню виноградника ("clos" в перекладі з французької мови означає "закритий"). У виготовленому з великою турботою і любов'ю вині формується тонкий баланс між "тілом" і структурою, його ніжні аромати тільки і чекають, щоб бути відкритими.

**Вино, інтерес до якого не пропадає все життя**

Протягом 125 років колектив ентузіастів, що складається як із членів сім'ї, так і з службовців, що люблять свою справу, який включає як виноградарів і виноробів, так і бухгалтерів, вкладав серце і душу в забезпечення того, щоб вино приносило і максимальну насолоду, і комерційний успіх. Вина компанії "Les Fils Maye" – це "вина, виготовлені фахівцями для знавців, любителями для любителів". Це стосується всіх вин, які випускає виноробня. Зрештою, вони є продуктом не тільки власного

вирощування господарства, але також винограду, що поставляється на підприємство майже 300 постачальниками, де й віджимаються. Виноградники "Les Fils Maye" займають майже 30 гектарів, включаючи знамениті тераси "Clos de Balavaud" в Ветро.

**Нова лінія розливу гарантує високу якість вина**

Майже рік тому виноробня "Les Fils Maye" зробила інвестиції в нову лінію розливу в пляшки, на якій можна обробляти понад чотири мільйони пляшок на рік. "Спеціальна система вентиляції пляшок допомагає зберігати аромати", – пояснює Мішел Дюк, директор виноробні. В системі використовується новітня технологія, яка передбачає видалення з порожніх пляшок повітря і їх попереднє заповнення азотом, що гарантує такий же рівень якості вина в пляшці, як і в бочці, та надійно зберігає результати наполегливої роботи виноградарів і виноробів.

Є вагомі підстави, чому підприємство "Les Fils Maye" застосовує для своїх вин виключно пляшки Ветропак: виноробня і Vetropack Switzerland успішно співпрацюють протягом багатьох років. Складний завод групи Ветропак розташований поруч, і послуги, що надаються його службою підтримки покупців, не закінчуються після поставки пляшок. Фактично щоразу, коли виникають будь-які питання, пов'язані з розливом в пляшки,

команда технічної підтримки покупців групи Ветропак завжди знаходиться поряд і готова дати рекомендації і підтримку. "Це корисно знати, – переконано каже Мішел Дюк, – хоча нам зрідка доводиться користуватися цими послугами, оскільки все працює без будь-яких затримок".

### Більше ніж просто вино – Le Verre Maye

Центр дегустації вина "Les Fils Maye" є унікальним підприємством. Він відкритий сім днів на тиждень. Відвідувачі можуть зайти сюди, щоб насолодитися бокалом вина і спробувати інші місцеві делікатеси. Звичайно, тут можна також і купити вино, а ще можна взяти участь в екскурсії, яка проводиться на одній з трьох мов, щоб більше дізнатися про всі стадії виготовлення вина. Кожен, хто хоче більше дізнатися про навколишню місцевість, залишиться задоволеним комплексом туристичних послуг, що пропонуються цим виноробним підприємством. В окрузі є багато місць, гідних огляду, від музеїв і термальних купалень до гідроелектростанцій, не кажучи вже про самі виноградники.

### Ще більше нових ідей

Виноробня "Les Fils Maye" недавно підбрала серії вин, призначених для окремих цільових груп. У продажу є три виняткові серії вин: золота, срібна і бронзова. В "золотому" варіанті акцент робиться на винах, що представляють навколишню місцевість (наприклад, "Clos de Balavaud"), "срібна" добірка призначена для знавців, а "бронзова" – для громадського харчування та готельного бізнесу.

Коли виноробне підприємство вирішило провести реструктуризацію своїх маркетингових засобів і підходів, також було прийнято рішення змінити концепцію дизайну етикетки. На попередніх етикетках були зображені невеликі зразки художніх робіт добре відомого художника і дизайнера Роберта Ерітьєра (1926–1991), уродженця кантону Вале. Хоча ці ілюстрації, які зображують виноробні сцени, за своєю красою і багатством деталей не підвладні часу, проте вони перестали відповідати сучасним потребам в простому і різко окресленому стилі – стилі, який зрозумілий кожному. Ці ілюстрації все ще складають значну частину історії виноробного підприємства ще й тому, що Роберт Ерітьєр виготовив свою першу етикетку для "Les Fils Maye" в 1958 році. Таким чином його роботи будуть завжди залишатися безцінною хронікою зростання і розвитку господарства протягом багатьох років.

### Менше означає більше

Нові етикетки дуже лаконічні за своїм зовнішнім виглядом. У них використовується спеціальний колірний код, а також стилістичні елементи і фігури Ерітьєра, хоча і в сучасному трак-

туванні. Вони завжди присутні на термозбіжному ковпачку, на якому зображується логотип "Les Fils Maye", а іноді й на самих етикетках.





## ВІДОМЕ ІМ'Я

## Приємне пробудження

Високоякісний коньяк у високоякісних пляшках: Одеський коньячний завод представляє коньяк «Shustoff» у безбарвних скляних пляшках, створених спеціально для цієї марки українським склозаводом Ветропак в Гостомелі.

Коли форма, вміст і бренд поєднуються в досконалій гармонії, кінцеві цілі маркетингу – впізнаваність та автентичність – досягнуті. І цей абсолютний успіх доводить новий дизайн пляшки для коньяку «Shustoff». Скляна пляшка ємністю 0.375 літра демонструє форму дзвона. Також дзвін є частиною логотипу виробника, який з'являється на пляшці. Плавні, хвилясті лінії безбарвного скла пляшки, приглушені темно-бордові етикетки і натуральний корок, золотисте тиснення та яскраво-бурштиновий блиск коньяку змусять вас з нетерпінням чекати оксамитового смаку та задоволення. Скляна упаковка також гарантує вам збереження повної насолоди від смаку до останньої краплі.

## ФРУКТОВІ НАПОЇ

## Свіжість зі скла

Фруктовим і овочевим напоям FRUXI притаманні натуральні і природні аромати. Вони розливаються в пляшки із зеленого скла, що виготовляються на словацькому заводі групи Ветропак.

Фруктові та овочеві соки FRUXI дають можливість відчути чистий і справжній смак природного продукту. У цих фруктових напоях відсутні добавки, вони виготовляються простим холодним віджимом фруктів і овочів, при цьому не додаються ні вода, ні цукор.

Такий високоякісний продукт заслуговує упаковки, що забезпечує надійний захист - саме це і гарантують 0,75-літрові пляшки, що виготовляються заводом Vetropack Nemšová. Це вже другий раз, коли словацький завод створює скляні пляшки для продукції FRUXI. Зелені ємності з кришкою, що загвинчується, мають два характерні паралельних кільця, що охоплюють горло пляшки. Ці кільця виступають назовні в гармонійному поєднанні з формою пляшки. Велика етикетка з першого погляду говорить покупцеві, з яких фруктів приготований напій, і що він складається тільки з натуральних інгредієнтів. Пляшки виготовляються технологією вузькогогорлого пресовидування, що забезпечує рівномірну товщину стінки всієї пляшки.





#### ПОЛЕГШЕНЕ СКЛО

## Здоров'я в пляшці

Фруктові, ягідні та овочеві соки прямого віджиму ТМ Galicia виготовляються з якісної української сировини та розливаються в українську тару – скляну пляшку ємністю 0,3 л., що випускає скло-завод Ветропак Гостомель.

Завдяки високій якості сировини, натуральності продукту та виготовлення соків без використання концентрату, цукру, води, ароматизаторів і консервантів - Galicia зайняла лідируючу позицію на ринку соків прямого віджиму в Україні. Посприяло такому успіху ТМ і те, що соки Galicia розливають в якісну скляну пляшку зручним для споживача форматом 0,3 л.

Склозавод Ветропак Гостомель в Україні використовує технологію вузькогогорлого пресовидування для виготовлення безбарвних скляних пляшок об'ємом 0,3 л. Ця технологія забезпечує невелику вагу пляшки (всього 180 г), стійкість та інші важливі для транспортування і використання виробу характеристики. Така пляшка зберігає продукт у відмінному стані, а гвинтова кришечка дозволяє легко і швидко її відкривати.

#### ТРАДИЦІЙНИЙ НАПІЙ

## Скляні пляшки для справжньої пшеничної

Українська горілка «Хлібний Дар» є одним з найпопулярніших напоїв у всьому світі, що має українське походження. Пляшки для цього національного напою почав виготовляти завод Ветропак в Гостомелі.

З того часу, як горілка «Хлібний Дар» вперше з'явилася на ринку, минуло 14 років, проте цей міцний напій вже став одним з провідних традиційних брендів в Україні та у всьому світі. У 2016 році, наприклад, ТМ «Хлібний Дар» здобула 3-є місце серед найбільших у світі горілчаних брендів за обсягами продажів по версії міжнародного видання IWSR (The International Wine&Spirit Research).

Овальна скляна пляшка ємністю 1 літр з безбарвного скла та зі скошеними сторонами відображає характер і силу, чистоту і помірність пшеничного зерна. Немає чого приховувати та не потрібно нічого замовчувати. Гравіювання на передній стороні пляшки говорить, що «Хлібний Дар» виготовляється зі справжнього зерна. Спинка пляшки рівна. Горло злегка витягнуте. Прозора етикетка не багатослівна, але несе яскраві візуальні образи. На задньому плані вона характерно презентує зерна пшениці, а на передньому - підкреслює високу якість продукту, вирощеного під яскравим золотим сонцем на українських степах.





## ІСКРИСТА

## Джерельна вода з гірських околиць Цюриха

Чиста джерельна вода прямо з гір в самому центрі старого міста в Цюриху. Це - вода "Lokales Wasser 37". Вона надходить з гори Утліберг, поруч з якою розташоване місто, і розливається в пляшки з безкольорового скла, що виготовляється компанією Vetropack Austria.

Урс Грюттер (Urs Grütter), чоловік, що постачає воду "Lokales Wasser 37", знайшов посилення на право користуватися водою, надане містом Цюрих в 1559 році, у виписці з земельного реєстру на його нерухоме майно. Це дає йому право забирати 10,5 літрів води за хвилину з водопроводу, що проведений безпосередньо в місто. Прокладений ще в 1429 році для забезпечення водою старого міста.

Ця вода розливається в пляшки різних типів, включаючи 0,5 літровий варіант, що виготовляється компанією Vetropack Austria - стандартна пляшка багаторазового використання з вінчиком під кронен-ковпачок. Покупці можуть насолодитися цією джерельною водою або газованою, або негазованою. Але купити її можна тільки в околиці радіусом 10 км навколо джерела. Компанія посилено пропагує споживання, яке не завдає шкоди навколишньому середовищу, тому уникає транспортування своєї продукції на великі відстані. Весь прибуток спрямовується на проекти розвитку по забезпеченню водою різних куточків світу.

## ВОДА ВИЩОЇ ЯКОСТІ

## Пляшка у формі краплі

Нова пляшка для мінеральної води Kropla Délice, яка виготовляється компанією Vetropack Moravia Glass в Чеській Республіці і продається в Польщі, нагадує про простоту, мінімалізм, чистоту і елегантність краплі кришталево чистої води.

Слабогазована мінеральна вода Kropla Délice - надзвичайно популярний продукт вищої якості з екологічно чистого регіону Бескид у Карпатах. Покупці можуть купити воду в пляшці місткістю 0,33 літри або в 0,75-літровому варіанті. Більший варіант пляшки виготовляється на заводі групи Vetropack у Хорватії. Форма 0,33 літрової пляшки з безбарвного скла обрана за асоціацією із краплею води, що додає дизайну пляшки привабливої простоти й елегантності. Оптовий продаж води Kropla Délice здійснює компанія "Coca-Cola HBC Polska".



## КОШТОВНЕ ДЖЕРЕЛО

# Вибух корисної свіжості з Польщі

Склязавод Ветропак Немшова у Словацькій Республіці виготовляє нову пляшку із безкольорового скла для польської мінеральної води торгової марки "Staropolanka". Характерною особливістю дизайну пляшки є майстерне поєднання випуклих краплинок.

"Kłodzkie SA – Grupa PGU" – це відомий виробник природної мінеральної води з більш ніж 100-річною традицією. Вони пропонують мінеральні та джерельні води, що видобувається з чотирьох джерел на території Національного парку гірського району. Кажуть, що ця багата на мінерали, мікроелементи та іони вода не лише втамовує спрагу, але також знімає і втому. Шанувальники води Staropolanka безмежно віддані їй і з любов'ю називають її "дорогоцінним джерелом мінералів". Ще в 17 столітті єзуїти, що поселилися у цьому районі, дали високу оцінку енергетичним можливостям води "Staropolanka".

## Чиста свіжість

Нещодавно була змінена упаковка води "Staropolanka", і в даний час вона продається у стильній пляшці для мінеральної води "Obus" ємністю 0,33 літри, що виготовляється із безкольорового скла. Пляшка "Obus" виготовляється на словацькому заводі групи Ветропак замість старої пляшки такого ж розміру "Witold". Відмінною рисою новітнього дизайну є безліч випуклих краплинок різного розміру, які ніби піднімаються доверху подібно крапелькам води, символізуючи їх енергію і життєву силу. Це враження посилюється яскраво-зеленою етикеткою і кронен-ковпачком такого ж зеленого кольору. Випуклі краплинки до того ж гарантують, що пляшка буде завжди зручно і надійно триматися у вашій руці.

Число пляшок, що виготовляються щорічно для польського ринку, знаходиться в межах від 600 000 до 700 000. Пляшки продаються через торгову мережу HORECA (готелі, ресторани, кафе та їдальні). Вони також поширюються через внутрішню мережу компанії серед шахтарів, які переважно працюють на мідних копальнях, що належать польській гірничодобувній компанії "KGHM Polska Miedź S.A.". Ця компанія і компанія "Kłodzkie SA" входять до складу однієї інвестиційної групи.



подвійний вплив

## Безсумнівні враження від пляшки

У цьому році сербська компанія "Князь Мілош" (Knjaz Miloš), що випускає і продає мінеральну воду, відзначилася навіть не однією, а двома пляшками новітнього дизайну, призначеними в якості нової скляної тари для однойменної води "Князь Мілош" і мінеральної води "Аква Віва" (Aqua Viva), широко поширених торгових марок.

Добре продуманий, високоякісний дизайн пляшки ємністю 0,75 літри з зеленого скла для мінеральної води "Князь Мілош" вражає своїми чистими лініями, вплив яких посилюється етикеткою сріблястого, червоного і зеленого кольорів. Вміст кальцію і магнію в цій воді ідеально збалансовано, що робить її улюбленим напоєм серед шанувальників сильногазованої води. Тому напевно варто дивуватися, що наразі назва "Князь Мілош" стала синонімом мінеральної води в цілому. Це відчувається у впевненості і надійності, які створює нова скляна пляшка в повній відповідності з багатою історією компанії "Князь Мілош", назву якої представлено на етикетці, і продукція якої популярна серед споживачів.

### Чистота природи

Вода "Аква Віва" представляє природу в її найчистішому вигляді: вона надходить з району Букуля, вулканічного гірського району в Сербії, джерело води в якому розташоване глибоко під землею (500 метрів) і захищено пластами глини і графіту.

Об'єм нової 1-літрової пляшки з безбарвного скла з кришкою, що загвинчується, важко оцінити з першого погляду. Витиснена смуга хвилястих ліній піднімається від витонченої основи, звужуючись, а потім, розширюючись, і розкривається в елегантній, злегка циліндричній частині з невеликим поглибленням для етикетки по всьому периметру пляшки. Сріблясто-блакитні хвилясті контури стилізовано зображають гірський ландшафт з горою Букуля, що розташована точно по центру етикетки. Якщо уважно вдивитися в силует пляшки, то її форма, яка злегка звужується, а потім розширюється, створить у вас образ води, що б'є ключем зі скелі - саме на це і розраховували її дизайнери.

Обидва види пляшок виготовляються на хорватському заводі групи Ветропак в Хум-на-Сутлі.





VIVA!

## Унікальне Мерло в пляшках Ветропак

Виявляється, що можна випускати "тунельне вино", але при цьому ніхто не зміг звинуватити організацію "Ticinowine" в "тунельному" підході, коли вона об'єдналася з виноробним підприємством "Соор" для запуску виноградарського проекту, щоб відсвяткувати відкриття Готардського тунелю. Результатом проекту стало вино з винятково тонким ароматом, розлите в пляшки Ветропак.

Швейцарія відсвяткувала офіційне відкриття Готардського тунелю в перших числах червня 2016 року. На місця святкування навколо гірського масиву Готард з'їхалося понад 80 000 чоловік з усіх куточків країни та інших країн, щоб разом відсвяткувати цю подію. Готардський тунель довжиною 57,1 кілометрів є найдовшим залізничним тунелем у світі.

А оскільки така унікальна в своєму роді будівельна подія повинна відзначатися з не менш унікальним напоєм, було виготовлено офіційне святкове вино. Під гаслом "Merlot per la porta del Ticino" ("Мерло за гірський прохід в Тічино") десять виноробних підприємств з Тічино об'єдналися під керівництвом організації "Ticinowine", щоб спільними зусиллями створити вина Мерло і "Bianco di Merlot" (Біле Мерло), розлив яких був проведений виноробнею "Соор".

Жодне з цих вин не було виготовлено в будь-якій окремій виноробні - навпаки, ці вина відображають особливості всього регіону Тічино в цілому. Тому основу цих двох спеціальних сортів вина склали суміші витончених сортів винограду від десяти різних виробників, що символізувало весь асортимент продукції, що випускається місцевими виноробами (близько 70 виноробів).

Пляшки для вина Bordeaux Europea ємністю 0,75 літра кольору кюве були виготовлені на швейцарському заводі групи Ветропак в Сен-Пре. Дизайн етикетки на цих ювілейних пляшках був створений в Цюриху компанією "Gottschalk + Ash International". Своім виглядом етикетка ніби запрошує людей відвідати Тічино і скористатися перевагами більш короткої дороги, яку їм тепер треба подолати завдяки новому тунелю. Червоні і сині кольори відповідають гербу Тічино.



## КАМПАНІЇ

## Нагорорди та балакучі пляшки

Організація "Friends of Glass" ("Друзі скла") веде активну роботу щодо пропаганди скляної тари з 2008 року. У даний час організація використовує навіть "балакучі" пляшки, щоб захоплюючи розповісти покупцям про вторинну переробку скла. Кампанія "#MapYourTaste", що недавно завершилася, отримала "Нагороду міжнародної та європейської асоціації" у категорії соціальних мереж.



Протягом останнього року "Друзі скла" працювали з широко відомими фахівцями зі смакових якостей продуктів для створення кулінарної карти Європи на основі кампанії "#MapYourTaste". В інтерактивній вікторині учасників просили вказати особливий смак, що характеризує їхню країну. Понад 29 000 чоловік відповіли на питання цієї вікторини. Великий успіх! Кампанія виявилася настільки успішною, що коли настав час вручати "Нагороди міжнародних і європейських асоціацій", вона отримала перше місце у категорії соціальних мереж.

Оскільки, як це відомо кожному, важливо не почивати на лаврах, з початку 2016 року розпочалася кампанія в підтримку попередньої - "Endless Lives of Glass". Як видно із самої назви, темою кампанії є існування скла, що ніколи не закінчується. Розважальним і повчальним є те, що у ній висвітлюються всі деталі вторинної переробки скла. Відеофільми були відзняті прихованими камерами в різних європейських супермаркетах. Скляна пляшка на полиці безпосередньо звертається до окремих покупців і вступає з ними в розмову. Було виготовлено шість

Код QR дозволить  
вам переглянути  
найкращі відео цієї  
кампанії.



відеофільмів, які можна переглянути на веб-сайті "Друзі скла", а також у соціальних мережах. Вони показують, як скло можна переробляти і перетворювати в нові пляшки і банки нескінченне число разів. Пляшки говорять голосами відомих європейських коміків і акторів. У німецькій версії - це Кая Янар (Kaya Yanar), у французькій - Крістоф Богран (Christophe Beaugrand), в італійській - Дієго Абатануоно (Diego Abatantuono).

В основу кампанії було покладено результати незалежного всеєвропейського опитування, що проводилося дослідницьким інститутом Respondi від імені "Друзі скла". Згідно із цим дослідженням 94% опитаних європейців відправляють побутові відходи на вторинну переробку, а 82% сказали, що вони завжди віддають свою скляну тару на переробку. Старші люди виявилися більш обізнаними про важливість вторинної переробки для довкілля, ніж молодь.

#### Результати країн, у яких група Ветропак має виробничі потужності

|                                   | Швейцарія | Австрія | Чеська Республіка | Словаччина | Хорватія | Італія |
|-----------------------------------|-----------|---------|-------------------|------------|----------|--------|
| <b>Загальний рівень переробки</b> | 99,6 %    | 99,1 %  | 94,6 %            | 96,2 %     | 97,8 %   | 99,0 % |
| <b>Переробка скла</b>             | 93,1 %    | 89,9 %  | 79,1 %            | 75,3 %     | 67,3 %   | 90,8 % |





РІЗНЕ

## Захоплюючі та цікаві факти про скло

Скло є досить багатофункціональним матеріалом, і його застосування фактично безмежне. Існують меблі, виготовлені зі скла, наприклад, для настільних ігор, для шахів або для гри з дев'ятьма камінчиками, а також тарілки, чашки, келихи, пляшки і банки, не кажучи вже про картини і мозаїки - але і це не все.

У літньому номері журналу Vetrotime ми розглянемо деякі захоплюючі та цікаві факти про скло. Деякі з них можуть виявитися для вас дивовижними, як і для колективу редакції Vetrotime.

### Архітектура та скляні пляшки

Ніхто не може заперечувати те, що австрійський архітектор Фриденсрайх Хундертвассер (Friedensreich Hundertwasser) своїм особливим архітектурним стилем дійсно "підняв планку". Для його будівель характерна навмисна неправильність та вигнутість форм без кутів та гострих країв, а також використання нетрадиційних будівельних матеріалів, в тому числі і скляних пляшок. Конструкції зі стінами, які замість вікон пропускають світло через пляшки з кольорового скла, можна знайти в різних країнах світу. Для прикладу можна навести спроектовані Хундертвассером громадські туалети в місті Кавакава, Нова Зеландія, відомі будинки Хундертвассера у Відні і Магдебурзі та будівлі критого ринку в Альтернхайне у Швейцарії.

Менш штучними за зовнішнім виглядом, хоча і більш крихкими на вигляд, є численні будівлі, які майже повністю виготовлені зі скляних пляшок. Одна із таких будівель знаходиться в містечку Кейп-Егмонт на канадському острові Принца Едуарда. Для спорудження цього будинку довелося зібрати і спустошити

понад 20 000 пляшок. Будинок був побудований в 1980-х роках. У ньому ніхто не живе, і він є частиною музею, до якого також входять таверна і каплиця, побудовані таким же чином із використанням різнокольорових скляних пляшок. У брошурі музею надають великого значення барвистій симфонії світла, що створюється всередині приміщень.

### Скляні сльози, якими ніхто не плаче

Скляні сльози стали відомими в усьому світі у результаті двох, абсолютно різних подій. З одного боку, вони здобули популярність завдяки дадаїсту і фотографу єврейського походження, вихідцю з Росії, Ману Рею (справжнє ім'я Еммануель Радніцький). З іншого боку, про них стало відомо завдяки фізичному явищу. Почнемо з фотографа: Ман Рей був майстром сюрреалістичного відходу від дійсності. У його роботах завжди присутня деяка загадковість. Одним із творів, які принесли йому популярність, є фотографія під назвою "Сльози" (близько 1930р.). На ній зображені очі красивої жінки, яка не виражає ніяких емоцій, але вона "плаче" неприродно падаючими скляними сльозами.

Якими б ефектними не були фотографії Мана Рея, у них все-таки відсутня безпосередньо проникаюча сила (в буквальному

сенсі цього слова), адже скляні об'єкти відомі як "краплі принца Руперта", іноді ще називають "голландські сльози". Ці "сльозинки" утворюються шляхом нагрівання скла і подальшого падіння розплавлених крапель у контейнер із водою. При падінні крапель у воду поверхня скла застигає, створюючи тверду оболонку для все ще розплавленого скла всередині краплі. При повільному охолодженні від зовнішнього середовища всередині виникають значні механічні напруження. Внаслідок цього сльозинки можуть легко витримувати рівномірно розподілений тиск. Але навіть найдрібніше ушкодження поверхні виявляється достатнім, щоб зруйнувати крихкий баланс і розколоти краплі на мікроскопічні частинки.

Відомо, що такі скляні сльози вже виготовлялися у складувних майстернях у Мекленбурзі близько 1625 р. Потім цей процес було знову відкрито в Болоньї у 1642 році разом із "болонською пляшкою", яка має схожі властивості. Ці сферичні товстостінні пляшки, які більш схожі на скляні хімічні колби, мають достатню міцність, щоб ними можна було забити цвях у дерево. Однак, якщо подрпати цвяхом одну з таких пляшок, то вона розлетиться на шматочки, оскільки вістря цвяха, проникаючи через поверхню, "звільняє" напруження всередині скла.

#### Скляна вода в медицині і чаклунстві

Затримаємося в Середньовіччі. Це був час, коли скло також використовувалося для медичних цілей. "Скляна вода" виникала шляхом приготування суспензії скляного пилу, отриманої в результаті руйнування крапель принца Руперта, у воді. Також вважають, що потовчене у дрібний порошок і змішане зі смачною їжею скло послужило причиною передчасної смерті багатьох довірливих чоловіків, що потрапили під чари чаклунки.

#### Скляна вода і рідке скло в хімії

"Скляна вода" - це термін, що описує особливий стан води, котрий відрізняється від її звичайного стану, коли вона піддається впливу температури близько  $-200^{\circ}\text{C}$  та високому тиску. Термін "рідке скло" відноситься до розчинного у воді лужного силікату, аморфного, некристалічного з'єднання, яке може бути твердим, рідким або желатиновим. Рідке скло є універсальною речовиною. Воно може використовуватися в якості клею або сполучної речовини, наприклад, в якості відбілювача в паперовій промисловості, для захисту від корозії або для герметизації цегляної кладки. До винайдення холодильників рідке скло також використовувалося на кухні: щоб яйця довше зберігалися свіжими, вони консервувалися в рідкому склі. Для цього люди змішували розчин лужного силікату з водою (у співвідношенні 1: 9) і збивали суміш до тих пір, поки вона не ставала напів-

твердою. Потім занурювали у суміш яйця. Рідке скло закупорює пори в яйцях, що подовжує термін їх зберігання.

#### Прикраси із яблонецького скла

Всередині 19-го століття в містечку Яблонець-над-Нисоу (колишня назва Габлонц) у Богемії була створена неофіційна асоціація малих і середніх підприємств, що спеціалізувалися на виготовленні ювелірних виробів для одягу і галантерейних товарів зі скла. Найбільш популярною продукцією були намиста з видувного скла і поліровані скляні гудзики. Також у цьому регіоні в 1895 році різьбяр скла Даніель Сваровські заклав основи всесвітньо відомої нині компанії з виготовлення прикрас "Сваровські". Яблонецька скляна біжутерія процвітала напередодні Другої світової війни, але потім компанії були націоналізовані. Обставини знову змінилися в 1989 році, і в даний час реприватизовані підприємства знову повертаються до процвітання, яким вони насолоджувалися в 1920-х роках.

Між іншим, скляна біжутерія яблонецького типу також виготовлялася вручну працюючими майстрами на теперішньому заводі групи Ветропак в Кремс-мюнстері до 1955 року, тобто до початку промислового виробництва склотари.



Зображення: [dawanda.com/shop/jungferzart](http://dawanda.com/shop/jungferzart)

**КОНТАКТНІ АДРЕСИ****ЗБУТ****Швейцарія**

Телефон +41 44 863 34 34  
Факс +41 44 863 34 45  
marketing.ch@vetropack.com

**Австрія**

Телефон +43 2757 7541  
Факс +43 2757 7541 202  
marketing.at@vetropack.com

**Чехія**

Телефон +420 518 733 111  
Факс +420 518 612 519  
marketing.cz@vetropack.com

**Словаччина**

Телефон +421 32 6557 111  
Факс +421 32 6589 901  
marketing.sk@vetropack.com

**Хорватія, Словенія  
Боснія-Герцеговина  
Сербія, Монтенегро  
Македонія**

Телефон +385 49 326 326  
Факс +385 49 341 154  
prodaja@vetropack.com

**Україна**

Телефон +380 44 392 41 43  
Факс +380 4597 311 35  
sales.ua@vetropack.com

**Італія**

Телефон +39 02 458771  
Факс +39 02 4587714  
sales.it@vetropack.com

**Інші країни  
Західної Європи**

Телефон +43 7583 5361  
Факс +43 7583 5361 225  
export.west-europe@vetropack.com

**Інші країни  
Східної Європи**

Телефон +420 518 733 341  
Факс +420 518 612 519  
export.cz@vetropack.com